

Güterstrasse 22, CH – 3008 Bern
info@aaaservices.com, +41 31 382 50 82
CHE-107.385.138 MWST
IBAN CH80 0630 0016 4401 2060 3

AAAservices
T r e u h a n d G m b H

A l'attention de l'assemblée générale de l'association

INTERPRET

**Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation
interculturelle**

Monbijoustrasse 61

3007 Bern

**Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint des comptes annuels 2021
pour la période comptable du 01.01.2021 au 31.12.2021**

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale de l'association "INTERPRET Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle" de Berne

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de résultats et annexe) de l'association "INTERPRET Association suisse pour l'interprétariat communautaire et la médiation interculturelle" pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2021.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe à la direction alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entité contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Berne, le 8 avril 2022

AAA services
Treuhand GmbH



Pascal Meier
Réviseur agréé ASR

Annexe: comptes annuels

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Jahresrechnung 2021

BILANZ

AKTIVEN

	31.12.2021	31.12.2020
Flüssige Mittel	46'252.31	36'244.08
1000 Kasse Müller		500.00
1001 Kasse Chatterjee	390.20	341.20
1002 Kasse Emch-Fassnacht		437.40
1003 Kasse Paoletti	301.70	500.00
1010 PCC Verein 30-261986-6	23'972.92	18'706.39
1011 PCC Kompetenzzentrum 30-452599-7	21'587.49	15'759.09
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	31'679.90	49'000.00
1100 Debitoren Interpret	31'679.90	49'000.00
Übrige kurzfristige Forderungen	3'501.85	3'501.40
1190 Mietkaution Bank Cler Büro Monbijoustrasse 61	3'501.85	3'501.40
Aktive Rechnungsabgrenzung	104'251.00	77'617.00
1300 Transitorische Aktiven	62'251.00	70'903.95
1301 Noch nicht erhaltener Ertrag	42'000.00	6'713.05
TOTAL AKTIVEN	185'685.06	166'362.48

PASSIVEN

	31.12.2021	31.12.2020
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	10'532.40	7'182.95
2000 Kreditoren Interpret	10'532.40	7'182.95
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	16'296.31	4'121.10
2002 Kontokorrent Emch-Fassnacht	158.25	
2050 Kreditor Personal	16'138.06	4'121.10
Passive Rechnungsabgrenzung	17'503.50	21'258.80
2300 Transitorische Passiven	17'503.50	21'258.80
Kurzfristiges Fremdkapital	44'332.21	32'562.85
Kurzfristige Fonds	44'793.25	50'965.81
2601 Fonds SEM BAG 2020/2021		11'405.81
2619 Fonds Weiterbildung BAG	44'793.25	39'560.00
Langfristige Fonds		2'549.01
2650 Fonds Fachausweis		2'549.01
Fondskapital	44'793.25	53'514.82
Organisationskapital	96'559.60	80'284.81
2800 Eigenkapital	80'284.81	80'807.14
Gewinn	16'274.79	-522.33
TOTAL PASSIVEN	185'685.06	166'362.48

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Jahresrechnung 2021

ERFOLGSRECHNUNG

ERTRAG

	2021	Budget 2021	2020
Spenden und Legate	15.55		770.00
3000 Spenden Privatpersonen	15.55		180.00
3002 Spenden Firmen			590.00
Beiträge Mitgliedschaften	23'660.00	24'750.00	18'790.00
3100 Beiträge einfache Mitglieder	15'610.00	16'000.00	10'740.00
3101 Beiträge Kollektivmitglieder	8'050.00	8'750.00	8'050.00
Beiträge Öffentlichkeit	493'512.95	463'000.00	512'586.00
3200 Beiträge BAG	200'000.00	160'000.00	205'000.00
3201 Beiträge SEM	210'000.00	210'000.00	210'000.00
3202 Beiträge SBFI	83'512.95	93'000.00	97'586.00
Dienstleistungen und Produkte	117'505.35	107'000.00	95'550.15
3400 Dienstleistungen		500.00	
3401 Schulung	1'675.00	1'500.00	2'300.00
3403 Gebühren	115'730.00	105'000.00	93'065.00
3405 Übrige Erträge	100.35		185.15
Ertrag Projekte	1'944.26		12'294.89
3500 Ertrag Projekte	1'944.26		12'294.89
TOTALSUMME ERTRAG	636'638.11	594'750.00	639'991.04

AUFWAND

	2021	Budget 2021	2020
Aufwand für bezogene Dienstleistungen	128'007.21	123'700.00	103'075.67
4400 Honorare Vorstand	1'462.50	3'000.00	1'900.00
4405 Honorare Idea sagl, QSK		5'500.00	3'887.25
4406 Honorare Idea sagl, FKS			1'934.75
4410 Sachleistungen Idea sagl			345.00
4453 Honorare Dolmetschende	12'385.50	5'000.00	5'161.17
4454 Honorare Expertinnen	44'935.00	38'000.00	37'469.30
4455 Mandate Sprachprüfungen	10'187.90	4'000.00	4'222.65
4459 Übrige externe Mandate	19'903.60	13'000.00	23'138.50
4460 Spesen Honorarempfänger	3'347.71	6'200.00	3'244.65
4500 externer Aufwand Projekte	27'860.00	35'000.00	9'726.30
4502 externer Aufwand Veranstaltungen		6'000.00	3'963.30
4507 externe Raummieten	7'925.00	8'000.00	8'082.80
Total Aufwand für Dienstleistungen	128'007.21	123'700.00	103'075.67
Lohnaufwand	369'715.07	380'500.00	379'955.78
5000 Monatslöhne	341'917.82	354'500.00	350'154.60
5010 Löhne QSK / FKS Mitglieder	27'797.25	26'000.00	29'801.18
Sozialversicherungsaufwand	56'453.79	57'975.00	58'335.87
5700 AHV/ALV/IV	24'073.96	57'975.00	24'458.67
5710 Familienausgleichskasse	5'863.20		5'980.28
5720 Vorsorgeeinrichtungen	20'740.61		21'390.40
5730 Unfallversicherung	3'805.68		4'444.50
5740 Krankentaggeldversicherung	1'970.34		2'062.02
Übriger Personalaufwand	4'919.55	6'950.00	4'780.30
5800 Personalbeschaffung	150.00		
5801 Weiterbildung		1'800.00	360.00
5802 Spesen	4'769.55	5'150.00	4'420.30
Total Personalaufwand	431'088.41	445'425.00	443'071.95
Raumaufwand	18'106.40	21'625.00	19'095.82
6000 Miete	13'470.00	15'000.00	13'402.00

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Jahresrechnung 2021

AUFWAND

	2021	Budget 2021	2020
6001 Mietnebenkosten	53.80	1'050.00	99.75
6007 Externe Raummieten	1'525.75	2'600.00	2'707.62
6009 Übriger Raumaufwand	3'056.85	2'975.00	2'886.45
Unterhalt Reparaturen + Neuanschaffungen	318.50		653.75
6102 Neuanschaffung Kleinmobiliar und Maschinen	318.50		396.30
6109 Übriger Unterhalt Reparaturen			257.45
Sachversicherungen	500.85	600.00	556.30
6300 Sachversicherung	500.85	600.00	556.30
Verwaltungsaufwand	35'019.06	41'900.00	41'114.99
6500 Büromaterial	447.55	1'250.00	630.25
6501 Fotokopien	214.50	450.00	461.85
6502 Fachliteratur	275.66	500.00	183.03
6503 Drucksachen	50.00	500.00	967.15
6510 Telefon	745.65	1'250.00	1'005.50
6520 Porti	1'909.85	2'050.00	1'781.85
6530 Revision	2'154.00	2'500.00	2'154.00
6540 Buchführung	13'771.45	15'000.00	15'648.21
6550 Übriger Verwaltungsaufwand	400.00	400.00	600.00
6560 EDV Fixkosten	10'544.65	10'000.00	11'618.95
6561 EDV Wartung Support Update	4'505.75	8'000.00	6'064.20
Öffentlichkeitsarbeit/Kommunikation	9'173.24	18'535.00	9'440.50
6601 Öffentlichkeitsarbeit	5'176.84	4'000.00	2'632.35
6602 Veranstaltungen	53.20	5'035.00	816.90
6603 Homepage	181.60	3'650.00	107.30
6604 Übersetzungskosten	3'761.60	5'850.00	5'883.95
Total Betriebsaufwand	63'118.05	82'660.00	70'861.36
Finanzaufwand und Finanzertrag	398.57	600.00	392.77
6940 Kontospesen	401.16	600.00	394.89
6950 Erträge aus Bankguthaben	-2.59		-2.12
Total Finanzerfolg	398.57	600.00	392.77
Ausserordentlicher Erfolg	6'472.65	356.00	-2'250.00
8101 Ausserordentlicher Aufwand	7'896.91	356.00	
8102 Ausserordentlicher Ertrag	-1'424.26		-2'250.00
Rückstellungen und Fonds	-8'721.57	-44'252.81	32'074.67
8510 Bildung Fonds	44'793.25		50'965.81
8560 Auflösung Fonds	-53'514.82	-44'252.81	-18'891.14
Weiterleiten der Bundessubventionen			-6'713.05
8910 Erfolg Subventionsperiode			-6'713.05
TOTALSUMME AUFWAND	620'363.32	608'488.19	640'513.37
Gewinn	16'274.79	-13'738.19	-522.33

Allgemeine Angaben

Firma	INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln
Rechtsform	Verein
Sitz	Bern
Revisionsstelle	AAA services Treuhand GmbH, Bern

Rechnungslegungsgrundsätze

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt.

Erläuterungen zu ausserordentlichen Positionen

Beim ausserordentlichen Aufwand respektive Ertrag handelt es sich im Wesentlichen um Abgrenzungsdifferenzen aus dem Vorjahr.

Wesentliche Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Nach dem Bilanzstichtag und bis zur Verabschiedung der Jahresrechnung durch den Vorstand sind keine Ereignisse eingetreten, welche die Aussagefähigkeit der Jahresrechnung beeinträchtigen könnten bzw. an dieser Stelle offengelegt werden müssten.

Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung

Weder die Bilanz noch die Erfolgsrechnung enthalten Positionen, welche aufgeschlüsselt oder erläutert werden müssen.

Bezeichnung	31.12.2021	31.12.2020
Vollzeitstellen		
Anzahl Vollzeitstellen	< 10	< 10